



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 734

Seduta del

Sitzung vom

09/12/2020

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

| Cognome e nome Zu- und Vorname | Qualifica Funktion | Pres. Anw. | Ass. Abw. |
|---|----------------------------------|-----------------------|----------------------|
| CARAMASCHI RENZO | Sindaco / Bürgermeister | X | |
| WALCHER LUIS | Vice Sindaco / Vizebürgermeister | X | |
| ANDRIOLLO JURI | Assessore / Stadtrat | X | |
| FATTOR STEFANO | Assessore / Stadtrat | X | |
| GENNACCARO ANGELO | Assessore / Stadtrat | X | |
| RABINI CHIARA | Assessora / Stadträtin | X | |
| RAMOSER JOHANNA | Assessora / Stadträtin | X | |

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Vice Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Vizegeneralsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Johann Neumair

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**POTENZIAMENTO DEL SERVIZIO DI
LINEA TRASPORTO PUBBLICO
ESCLUSIVAMENTE COMUNALE –"LINEA
URBANA N. 15"**

**VERSTÄRKUNG DES LINIENDIENSTES
VON AUSSCHLIESSLICHEM
GEMEINDEINTERESSE. „STADTLINIE
NR. 15"**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER und die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesso che per la Provincia di Bolzano costituisce obiettivo primario realizzare, sostenere e sviluppare un sistema di trasporto pubblico integrato contribuendo così alla riduzione della congestione del traffico e dell'inquinamento e alla promozione di un comportamento in materia di mobilità più sicuro e sostenibile;

Das Land Südtirol hat das vorrangige Ziel verfolgt, ein integriertes Verkehrssystem zu unterstützen und zu entwickeln, um dadurch die Verkehrsüberlastung und die Umweltverschmutzung zu verringern sowie ein nachhaltiges, sicheres Mobilitätsverhalten zu fördern

che secondo l' articolo 29 comma 1 della legge provinciale n. 15/2015 per i servizi di linea istituiti dai comuni la Provincia di Bolzano partecipa al finanziamento del servizio nella misura del 70 per cento dei costi netti del servizio;

Festgestellt, dass laut Landesgesetz Nr. 15/2015, Artikel 29 Absatz 1 bei Linienverkehrsdiensten im Gemeindeinteresse sich das Land Südtirol im Ausmaß von 70 Prozent der Nettokosten des Dienstes an der Finanzierung beteiligt;

che l'aggiornamento al Piano Urbano del Traffico PUT 2014 approvato con Delibera di Consiglio n. 3 del 20.02.2014 prevede l'istituzione di un nuovo collegamento del trasporto pubblico nella zona centrale di Bolzano.

Die Aktualisierung des städtischen Verkehrsplanes 2014, die mit Gemeindebeschluss Nr. 3 vom 20.02.2014 genehmigt wurde, sieht die Einrichtung einer neuen öffentlichen Verkehrsverbindung im Stadtzentrum Bozen vor.

che il Comune di Bolzano e la Provincia di Bolzano, ritengono opportuno e proficuo istituire il servizio di linea circolare "linea 15" per la città di Bolzano;

Die Gemeinde Bozen und das Land Südtirol erachten es für sinnvoll und Ziel führend, die Linie 15 „Rundlinie Zentrum“ als öffentlichen Liniendienst für die Stadt Bozen einzurichten.

che il servizio di linea urbano, in seguito all'affidamento della concessione con decreto dell' Assessore n. 568/38 del 19.11.2009 è svolto dal concessionario SASA S.p.A.

Der Städtische Linienverkehrsdienst wird, nach Vergabe der Konzession durch Dekret des Landesrates Nr. 568/38 vom 19.11.2009, vom Konzessionär SASA AG durchgeführt.

che il Comune di Bolzano si assume i costi nella mistura del 30% dei costi netti del suddetto servizio che verranno corrisposti al concessionario SASA S.p.A., gestore del servizio, l'importo di 40.442,45 Euro + 10% IVA.

Die Gemeinde Bozen übernimmt die Betriebskosten im Ausmaß von 30% der Nettokosten des obengenannten Liniendienstes, von 40.442,45 Euro + 10% MwSt., welche an den Konzessionär SASA AG, der mit der Führung des Dienstes betraut ist ausegahlt werden.

Visto l'allegato schema di convenzione per il potenziamento del servizio di linea comunale - "Linea urbana n. 15" dal 13.12.2020 al 11.12.2021 e l'assegnazione di quota parte degli oneri da parte del Comune di Bolzano di gestione del servizio.

Gestützt auf die Beigelegte Vereinbarung zur Verstärkung des Liniendienstes von Gemeindeinteresse, „Stadtlinie Nr. 15“, vom 13.12.2020 bis zum 11.12.2021 und zur Zuweisung Teil der Kosten des Dienstes an die Gemeinde Bozen

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F.

**ad unanimità di voti
la Giunta Comunale
delibera**

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig**

per i motivi ampiamente esposti in premessa:

1. di approvare l'allegato schema di convenzione per il potenziamento del servizio di linea esclusivamente comunale –"Linea urbana n. 15"- dal 13.12.2020 al 11.12.2021 e l'assegnazione di quota parte degli oneri da parte del Comune di Bolzano di gestione del servizio.
2. di autorizzare il Sindaco a sottoscrivere lo schema di convenzione;
3. di imputare la spesa come da schema allegato;

aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen folgendes:

1. die beigelegte Vereinbarung zur Verstärkung des Liniendienstes von ausschließlichem Gemeindeinteresse, „Stadtlinie Nr. 15“, vom 13.12.2020 bis zum 11.12.2021 und zur Zuweisung Teil der Kosten des Dienstes an die Gemeinde Bozen zu genehmigen;
2. den Bürgermeister zu ermächtigen, die beigelegte Vereinbarung zu unterschreiben;
3. den Betrag lt. beiliegendem Schema zu verbuchen;

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Vice Segretario Generale
Der Vizeregensekretär**

Dott. / Dr. Johann Neumair

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
